

LUIGI DALLAPICCOLA

GOETHE - LIEDER

PER UNA VOCE DI MEZZO SOPRANO
E TRE CLARINETTI

EDIZIONI SUVINI ZERBONI - MILANO

GOETHE ~ LIEDER

In tausend Formen magst du dich verstecken,
Doch, Allerliebste, gleich erkenn ich dich;
Du magst mit Zauberschleiern dich bedecken,
Allgegenwärt'ge, gleich erkenn ich dich.

Die Sonne kommt! Ein Prachterscheinen!
Der Sichelmond umklammert sie.
Wer konnte solch ein Paar vereinen?
Dies Rätsel, wie erklärt sich's? Wie?

Lass deinen süßen Rubinenmund
Zudringlichkeiten nicht verfluchen:
Was hat Liebesschmerz andern Grund,
Als seine Heilung zu suchen?

Möge Wasser, springend, wallend,
Die Cypressen dir gestehn:
Von Suleika zu Suleika
Ist mein Kommen und mein Gehn.

Der Spiegel sagt mir: ich bin schön!
Ihr sagt: zu altern sei auch mein Geschick.
Vor Gott muss alles ewig stehn,
In mir liebt ihn für diesen Augenblick.

Kaum dass ich dich wieder habe,
Dich mit Kuss und Liedern labe,
Bist du still in dich gekehret;
Was beengt und drückt und störet?

Ist's möglich, dass ich, Liebchen, dich kose,
Vernehme der göttlichen Stimme Schall!
Unmöglich scheint immer die Rose,
Unbegreiflich die Nachtigall.

(aus dem "West-östlichen Divan,,)

PRIMA ESECUZIONE:

BOSTON, CREATIVE CONCERTS GUILD

28 Aprile 1953

ESECUTORI:

ELEANOR DAVIS, mezzo soprano ;

ROBERT WOOD, clarinetto in Mi b ;

ROBERT STUART, clarinetto in Si b ;

MICHAEL VARA, clarinetto basso.

N. B. - Il segno ˆ oppure ˆ significa: accentato, come un tempo forte

Il segno $\cup$ oppure $\cup$ significa: non accentato, come un tempo debole



GOETHE - LIEDER

PER UNA VOCE DI MEZZO SOPRANO
E TRE CLARINETTI

Durata totale di esecuzione: 9 minuti

LUIGI DALLAPICCOLA
(1953)

N. 1

Lento (♩ = 69)

Canto *dolciss.*
In tausend

Clar. picc.*
(Mi b) *Lento* (♩ = 69) *p; sost.* *pp*

Clar.*
(Si b) *p; espress.* *(pochiss.)* *ppp*

Clar. Basso*
(Si b) *p; sost.* *(poco espress.)* *pp*

5

For-men magst du dich ver - stek - ken, Doch, Al - ler - lieb - ste,

5

p; espress.

ppp! *(dolciss.)* **10** (♩ = 60) *pp*
gleich er - kenn ich dich; Du

ppp *(poco espress.)* **10** (♩ = 60) *ppp*

(pochiss.) *ppp*

* La parte dei Clarinetti è scritta in suoni reali.

Proprietà esclusiva per tutti i paesi delle EDIZIONI SUVINI ZERBONI S.p.A. - Milano, Via Quintiliano, 40.

© Copyright 1953 by EDIZIONI SUVINI ZERBONI S.p.A. - Milano.

Tutti i diritti di esecuzione, traduzione e trascrizione sono riservati per tutti i paesi.

S. 4927 Z.

magst mit Zau - ber - schlei - ern dich be - dek - ken, *appassionato*

(♩ = 69) *ff* **15** *sf* *p subito*
All - ge - gen - wärt' - ge, gleich er - kenn

(♩ = 69) *ff* **15** *sf* *sf p subito*
(*molto*) *sf* *sf p subito*
sf *sf p subito*

più p *ppp (a bocca semichiusa)* **20**
ich dich. 0

più p *pp* *perdendosi* **20**
ppp *ppp* *ppp*

1 min. 50 secondi
lunga pausa

N. 2

Sostenuto; declamando ($\text{♩}=58$)
f con molto accento *sf* *f* *lunga mf*

Canto
 Die Son - ne kommt! — Ein Prachterschei - nen! — Der Si - chel -

Clar. picc.*
 (Mi b)

corta *pp* *sempre dolcissimo* *10* *10* *corta*
 -mond — um-klam - mert — sie. Wer konnte solch ein Paar, solch ein Paar ver - ei - nen?
poco rall. *dolce; sost.* *più tranquillo* ($\text{♩}=54$)
pp *10* *corta*

più pp *breviss.* *15* *ppp; mormorato*
 Dies Rät - sel, wie er - klärt, wie er - klärt sich's? Wie? —
dolciss. *3* *3* *15* *più pp* *ppp*

* La parte del Clar. picc. è scritta in suoni reali. 1 min. 25 secondi
 breve pausa

N. 3

Volante; leggero (*senza accenti*) ($\text{♩}=52-54$)
pp *5*

Canto
 Läss dei - nen süs - sen Ru - bi - nen -

Volante; leggero (*senza accenti*) ($\text{♩}=52-54$)

Clar. picc.*
 (Mi b)

Clar.*
 (Si b)

* La parte dei Clarinetti è scritta in suoni reali.

-mund Zu - drin - glich - kei - ten nicht ver -

p

molto p

5

-flu - chen; Was hat

mp

p

5

Lie - bes - schmerz an - dern Grund, Als sei - ne

pp

più p

p

pp

mp

5

(pochiss.)

pp

Hei - lung zu su - chen, zu su - chen?

più pp

ppp

appena rit.

lunga

pp

(pochiss.)

ppp

30 secondi

pausa abbastanza lunga

N. 4

Impetuoso; appassionato (♩ = 69)

Canto

Clar. picc.*
(Mi ♭)

Clar.*
(Si ♭)

Clar. Basso*
(Si ♭)

5

5

f; in rilievo

ff *mf* *f; in rilievo* *sf* *sf*

ff *sf* *sf*

Mö - ge Was-ser, springend, wallend, Die Cy - pres - sen dir — ge -

sf *sf* *ff*

(Clar.) *ff*

* La parte dei Clarinetti è scritta in suoni reali.

10 *più ff* *sff*
 - stehn: Von Su - lei - ka

10 *più f* *sf*
più f; in rilievo *sff*

15 *p*
 zu Su - lei - ka Ist mein Kommen und mein

15 *(poco)* *poco rall.* *p*
sff *p* *(poco)*

a tempo; impetuoso **20** *pp* *ff*
 Gehn. Ah!

20 *pp* *ff* *mp* *ff*
ff

40 secondi

lunga pausa

N. 5

Estatico; contemplativo (♩=50 circa)

p; dolce *pp* *dolciss.*

Canto
Der Spiegel sagt mir: ich bin schön!

Clar. (Sib) *

Clar. Basso* (Sib)

Estatico; contemplativo (♩=50 circa)

p; dolce *pp* *dolciss.*

Ihr sagt: zu al - tern sei

5

5

dolciss.

trattivo //

10

mf

auch mein Geschick. Vor Gott muss al - les e - wig

10

trattivo . . . // *mf*

mf; sost.

(poco) *p* **15** *pp!*

stehn, In mir liebt ihn für die-sen

15 *p assai* *pp!*

pp *pp!*

* La parte dei Clarinetti è scritta in suoni reali.

ppp 20

Au - gen - blick.

ppp 20

ppp

1 min. 10 secondi
pausa molto lunga

N. 6

Molto moderato; teneramente (♩=76-80)

5

pp *dolciss.; quasi parlato* *più cantato, ma sempre dolciss.*

Canto

Kaum dass ich dich wie - der ha be, — Dich mit Kuss und Lie - dern

Clar. Basso*
(Sib)

pp; oscuro *tranquillo* *ppp (come un soffio)*

espress.

la - be, — Bist du — still in dich ge - keh - ret; —

10 *(interrogando; ma non drammatico!)* *pp* *ppp* *(non ~!)*

Was be - engt und — drückt und stö - ret?

molto p *rall.*

10 *pp* *ppp(eco)*

50 secondi
breve pausa

* La parte del Clar. Basso è scritta in suoni reali.

N. 7

Quasi lento $\text{♩}=40$ ($\text{♩}=80$)

Canto *p; espress. (dolciss.)*
Ist's mö - glich, dass ich

Clar. picc. *
(Mib) *pp; espress.*
più pp(eco)

Clar. *
(Sib) *pp; espress.*

Clar. Basso *
(Sib) *pp; espress.*

5

Liebchen _ dich ko - se, Ver - neh-me der gött-li-chen Stimme

5

più pp(eco)

(leggeriss.) *(molto)*

sf (non dim.!) *pp* *dolciss.; espress.*
Schall! *sf* (Ist's mö - glich?) Un-möglich scheint

ff *pp* *più pp* *ppp(eco)* *ppp(eco)* *p; espress.*
(quasi continuando il canto)

ff *sf* *p* *più pp* *ppp(eco)*

* La parte dei Clarinetti è scritta in suoni reali.

10

im - mer, im - mer die Ro - se, Un

10

pp; sost.

pp; sost.

15

begreif - lich, un - be - greiflich - die Nach - ti - gall. (Ist's

15

pp

pp

(quasi parlato)
(mormorando)

mö - glich? Ist's mö - glich?)

ppp

ppp

pppp

ppp (eco)

OPERE DI LUIGI DALLAPICCOLA

- AN MATHILDE (1955) - Cantata per voce femminile e orchestra su poemi di H. Heine
- CANTI DI LIBERAZIONE (1951-1955) per coro e orchestra su testi di Castellio, dall'Eso-
do e di S. Agostino
- CINQUE CANTI (1956) per baritono e alcuni strumenti su poemi greci nella traduzione
di S. Quasimodo
- CINQUE FRAMMENTI DI SAFFO (1942) per soprano e orchestra da camera, su tradu-
zioni di S. Quasimodo
- CONCERTO PER LA NOTTE DI NATALE DELL'ANNO 1956 (1956-57) per orchestra
da camera e soprano su testi di Jacopone da Todi
- DIALOGHI (1959-60) per violoncello e orchestra
- DUE LIRICHE DI ANACREONTE (1945) per soprano e strumenti su traduzioni di S. Qua-
simodo
- DUE PEZZI (1946) per orchestra
- DUE STUDI (1946-1947) per violino e pianoforte
- GOETHE-LIEDER (1953) per voce femminile e 3 clarinetti
- IL PRIGIONIERO (1944-1948) - Un prologo e un atto da « La torture par l'espérance »
di Villiers de L'Isle Adam e da « La légende d'Ulenspiegel e Lamme Goedzak »
di Charles de Coster. Libretto del compositore
- JOB, una sacra rappresentazione (1950) - Un atto, Libro di Giobbe. Libretto del compositore
- PAROLE DI SAN PAOLO (1964) per mezzosoprano o voce di ragazzo e alcuni strumenti
su testi dalla Lettera prima ai Corinzi
- PREGHIERE (1962) per baritono e orchestra da camera su poesie di Murilo Mendes, tra-
dotte da Ruggero Jacobbi
- QUADERNO MUSICALE DI ANNALIBERA (1952) per pianoforte
- QUATTRO LIRICHE DI ANTONIO MACHADO (1948) per voce e pianoforte
- QUATTRO LIRICHE DI ANTONIO MACHADO (1964) - Versione per voce e strumenti
- RENCESVALS (1946) per voce e pianoforte su frammenti dalla « Chanson de Roland »
- REQUIESCANT (1957-1958) per coro misto e orchestra su testi di S. Matteo, Oscar Wilde
e James Joyce
- SEX CARMINA ALCAEI (1943) per soprano e 11 strumenti, su traduzioni di S. Quasimodo
- SONATINA CANONICA (1942-1943) per pianoforte su « Capricci » di N. Paganini
- TARTINIANA (1951) - Divertimento per violino e orchestra su temi di G. Tartini
- TARTINIANA SECONDA (1956) - Divertimento per violino e orchestra su temi di G.
Tartini
- TARTINIANA SECONDA (1955-1956) - Versione sonatistica per violino e pianoforte
- ULISSE (1968) - Opera in un prologo e due atti. Libretto del compositore
- VARIAZIONI (1954) per orchestra

IL RITORNO DI ULISSE IN PATRIA - Trascrizione dell'opera di Claudio Monteverdi
per le scene moderne